



Код продукции / Product code: SI20CE01UN23

**P A S S P O R T**

**П А С П О Р Т**

**Si-20**

---

наименование изделия / model, description

Поршневой конденсатный насос / Piston condensate pump

## ОГЛАВЛЕНИЕ / INDEX

1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ / GENERAL INFORMATION
2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TECHNICAL DATA
3. КОМПЛЕКТНОСТЬ / SCOPE
  - 3.1. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗДЕЛИЯ / EQUIPMENT ITEM COMPONENTS
  - 3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ИНСТРУМЕНТ, ПРИСПОСОБЛЕНИЯ И СРЕДСТВА ИЗМЕРЕНИЯ / SPARE PARTS, TOOLS, INSTRUMENTATION
4. ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ / INSTALLATION DOCUMENTATION
5. РЕСУРСЫ, СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ, ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ (ПОСТАВЩИКА) / SERVICE TIME, SERVICE LIFE, STORAGE, MANUFACTURER'S (SUPPLIER'S) GUARANTEES
6. СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ / PACKING CERTIFICATE
7. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ / ACCEPTANCE CERTIFICATE
8. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ГАРАНТИИ / ACCEPTANCE DOCUMENT
9. СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ / CLAIMS

## 1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ / GENERAL INFORMATION

(заполняется изготовителем / by producer)

**Наименование изделия / Description:** Поршневой конденсатный насос / Piston condensate pump

**Обозначение (тип, модель) / Model:** Si-20

**Дата изготовления / Date of production:**

**Наименование изготовителя / Manufacture:** Sauermann Industrie S.A.

**Почтовый адрес изготовителя / Address:** Parc d'activites de l'Oree de Chevry  
Route de Ferolles , 77173 Chevry-Cossigny, France

**Заводской номер изделия / Serial number:**

**Срок службы изделия / Service life:** не менее 2 лет, minimum 2 years  
(лет/years)

## 2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / TECHNICAL DATA

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

№ No.	Наименование параметра изделия Name of the parameter	Значение / Value
1	Макс. производительность / Max. flow rate	20 л/ч
2	Макс. высота отведения / Max. discharge head	10 м
3	Макс. высота всасывания / Max. suction	3 м
4	Макс. напор / Max pressure	14 м (расход=0)
5	Уровень шума на расстоянии 1м / Sound level in application at 1m	≤ 27 дБА
6	Электропитание / Mains supply	230В~ 50/60Гц - 14 Вт
7	Уровни обнаружения / Detection levels	ВКЛ : 16мм, ВЫКЛ : 11мм, АВАРИЯ : 19мм
8	Аварийный переключатель / Safety switch	размыкатель 8 А резистивной нагрузки – 250В
9	Защита от перегрева / Thermal protection	115°C (автоматическая перезагрузка)
10	Периодичность рабочего режима / Intermittent operation cycle	60%: 3s ON – 2s OFF
11	Степень защиты / Protection	IP20
12	Стандарты защиты / Safety standards	CE
13	RoHS директива / RoHS directive	Соответствие
14	DEEE директива / DEEE directive	Соответствие
15	Вес (включая коробку) / Weight (including box)	0,48 кг
16	Упаковочная единица / Packaging	1 шт: 170x 160x 72 мм
17	Кол-во на европалетте / Pallet quantity	324 шт в стандартной палеттной коробке

Примечание: раздел содержит необходимые для эксплуатации изделия номинальные и фактические значения основных параметров и характеристик (свойств). Note: this section contains necessary for operation rated and working values of main parameters and characteristics (qualities) of the equipment item

### 3. КОМПЛЕКТНОСТЬ / SCOPE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Насосы поставляются в количестве 1 штук. Pump units are supplied in the amount of 1 items.

#### 3.1. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗДЕЛИЯ / EQUIPMENT COMPONENTS

ОТВЕДЕНИЯ КОНДЕНСАТА (М)

Обозначение изделия Designation	Наименование изделия Description	Количество Quantity	Заводской номер по чертежу Serial No	Примечание Note
Si-20	Поршневой конденсатный насос / Piston condensate pump	1		
Монтажный комплект/ Assembling kit	Поршневой насос, антивибрационный 3 Кабельных стяжек, датчик SI2958. Набор принадлежностей для монтажа: Резиновый угловой патрубок 90° Ø внутренний 15 x 60мм Воздухоотводный шланг Øвнутренний 4 x 75мм Монтажная рейка, клеящая лента - Прозрачная поливинилхлоридная труба Øвнутр. 6мм – длина: 60мм с закрепленным антивибрационным фитингом - 2 антивибрационных резиновых глушителя - 3 двойных кабельных зажима	1		

Примечание: Подраздел содержит перечень входящих в состав изделия комплектующих изделий/деталей.  
Note: this sub-section contains a list of equipment item components / parts.

#### 3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ИНСТРУМЕНТ, ПРИСПОСОБЛЕНИЯ / SPARE PARTS, TOOLS, INSTRUMENTATION

(заполняется изготовителем / by manufacturer).

Для поршневых и перистальтических насосов / For piston and peristaltic pumps

ACC 00105	Прозрачный гибкий шланг Ø внутренний 6мм x 5м Рулон в мешке
ACC 00150	Прозрачный гибкий шланг Ø внутренний 6мм x 50м Рулон
ACC 00151	Прозрачный армированный шланг Ø внутренний 6мм x 50м Рулон
ACC 00205	Самоуплотняющийся фитинг для подключения к водосточной трубе

	Для труб Ø внутр. 6 мм (1/4" ) 6 штук в блистере
ACC00216	Противосифонный фитинг для предотвращения оттока конденсата из дренажного шланга в случаях подключения шланга к водосточной трубе ниже уровня поплавкового датчика для шлангов Ø внутренний: 6mm (1/4") Для труб Ø внутр. 6 мм (1/4")
ACC 00211	Тройник Ø внутренний 6мм 5 штук в блистере
ACC 00208	Угольник 90° Ø внутренний 15мм х Ø внутренний 15мм 1 штука в блистере
ACC 00209	Гибкий патрубок Ø внутренний 15мм х Ø внутренний 15мм 1 штука в блистере
ACC 00210	Угольник 90° Ø внутренний 17мм х Ø внутренний 15мм 1 штука в блистере
ACC 00703 ACC 00705	Удлинитель 3м для Si-2750, SI 3080, SI 3100, SI 3200, SI 1730, Si-33, PE 5200 Удлинитель 5м для Si-2750, SI 3080, SI 3100, SI 3200, SI 1730, Si-33, PE 5200 ACC 00703 : 3 м; ACC 00705 : 5 м 1 штука в блистере
ACC 00805	5 обратных клапанов для шланга Для труб Ø внутр. 6 мм (1/4" ) Для Si-10 / Si-2750 / Si-33 / Si-60 5 штук в блистер
ACC 17010	Линейный фильтр; Для труб Ø внутр. 6 мм (1/4"); Для Si-2750 / Si-33 / SI 1730 1 штука в блистере
ACC 00106	Резиновый удленитель, для соединения поплавкового датчика и слив конденсата, длина 50 см, Ø15 мм внутр. для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / Si-2750 - 1 шт в коробке
ACC 00201	Адаптер сужения Ø 22 мм вход to Ø 17 мм выход для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / PE 5200 / Si-2750 - 1шт в блистере
ACC 00202	Адаптер сужения Ø 32 мм вход to Ø 17 мм выход для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / PE 5200 / Si-2750 - 1шт в блистере
ACC 00203	Адаптер сужения Ø 32 мм вход to Ø 17 мм выход для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / PE 5200 / Si-2750 - 1шт в блистере
ACC 00204	Угольные и прямые соединения — для труб Ø 6 мм внутр.. (1/4" ) для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / Si-2750 - 5 шт в блистере
ACC 00207	Прямой соединитель для Ø6 мм внутр. (3/8") трубы для Si-30 / Si-33 / Si-10 / SI 2750 / Si-2750 - 10 шт в блистере
ACC 00212	Адаптер соединения, пластмассовый, Ø14 на Ø17мм или Ø15.6 на Ø17мм 5 шт в блистере
ACC 00214	Противосифонный фитинг при сливе ниже датчика вход : для труб Ø 6 мм внутр. (1/4") выход : для труб Ø 10 мм внутр.. (3/8") для Si-30 / Si-33 / SI 2750 / Si-2750- 5 шт в блистере
ACC 00310	Соединение для гибких труб (3/8" ) , Ø 10 мм внутр для центробежных насосов - 1 шт в блистере
ACC 00401	Бюретка 1 шт.
SI 2958	Поплавковый датчик для поршневых и перистальтических насосов, вход: Ø15 мм внутр. * выход: Ø6 мм наружн (1/4")для Si-30 / Si-33 / SI 2750 / Si-2750

Примечание: Подраздел содержит перечень поставляемых с изделием запасных частей, инструмента, приспособлений, средств измерений и других технических средств, поставляемых с данным изделием.

Note: this section contains a list of spare parts, tools, Instrumentation and other technical means supplied c/w the equipment item.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ / INSTALLATION DOCUMENTATION

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Обозначение Документа Document number	Наименование Документа Document	Количество экземпляров (штук) Number of copies
N742	Инструкция по эксплуатации / User's manual	1
N80	инструкции DEEE / WEEE manual	1

Примечание: Раздел содержит перечень всех эксплуатационных документов и чертежей, поставляемых с изделием.

Note: this section contains a list of all maintenance documentation and drawings supplied together with the equipment item.

#### 5. РЕСУРСЫ, СРОКИ СЛУЖБЫ И ХРАНЕНИЯ, ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ (ПОСТАВЩИКА) / SERVICE TIME, SERVICE LIFE, STORAGE, MANUFACTURER'S (SUPPLIER'S) GUARANTEES

(заполняется изготовителем или поставщиком / by manufacturer)

Ресурс изделия / Service time is 3000 часов / hours.

В течение срока службы / during service life of 2 лет / years, в том числе срок хранения максимум / including maximum storage during 2 лет / years на закрытой площадке в упаковке изготовителя / indoor in manufacturer's package

в складских помещениях, на закрытых площадках и т.д.  
at storage facilities, indoor, etc.

Указанные ресурсы, сроки службы и хранения действительны при соблюдении требований действующей эксплуатационной документации /

The above service time, service life and period of storage are valid subject to correct installation by the valid maintenance documentation requirements.

Гарантии изготовителя (поставщика) / Manufacturer's (supplier's) guarantees: 2 года / 2 years

Изготовитель (поставщик) гарантирует соответствие изделия требованиям технического задания, действующей технической документации и обязательным требованиям государственных стандартов. Manufacturer (supplier) guarantees the compliance of the equipment item with the requirements of specification, valid technical documentation and binding requirements of national standards.

Гарантийный срок устанавливается / The warranty period shall be 24 мес./months со дня производства изделия / from the date of production of the item / при условии соблюдения потребителем требований эксплуатационной документации, транспортирования и хранения / from the delivery date subject to the observation by the end user of the requirements of maintenance documentation, transportation and storage.

Условия выполнения гарантийных обязательств поставщика оговорены в Контракте на поставку.

Conditions for Manufacturer's warranty obligations fulfillment are set forth in the supply Contract.

## 6. СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ / PACKING CERTIFICATE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

Piston condensate pump / Поршневой конденсатный насос Si-20 наименование изделия /  
item description (тип, модель) /

заводской номер/ serial number: SI20CE01UN23

Упакован / Packed by: Sauermann Industrie S.A.

наименование изготовителя / manufacturer

---

согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации /  
контракте на поставку.

in accordance with contract requirements and valid technical documentation

R&D Manager

Должность / title

  
личная подпись / signature

DOLEZ  
расшифровка подписи / name

29 OCT. 2015

год, месяц, число / date

## 7. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ / ACCEPTANCE CERTIFICATE

(заполняется изготовителем / by manufacturer)

обозначение (тип, модель) / model

Piston condensate pump / Поршневой конденсатный насос Si-20

SI20CE01UN23

заводской номер / serial number

изготовлен и принят в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов, действующей технической документацией и признан годным для эксплуатации.

manufactured and accepted in accordance with the requirements of national standards, valid technical documentation and certified as suitable for purpose

Отдел контроля качества / QA department

печать / stamp

\_\_\_\_\_  
личная подпись / signature

расшифровка подписи / name

\_\_\_\_\_  
год, месяц, число / date

**8. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ И ГАРАНТИИ /  
WARRANTY ACCEPTANCE DOCUMENT**

(заполняется покупателем / by user)

\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_  
наименование изделия      обозначение      заводской номер  
equipment item      designation      serial number

\_\_\_\_\_

batch number / номер партии

наименование предприятия company

согласно / according to \_\_\_\_\_  
вид документа / type of document

Принят в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов и действующей технической документацией.  
Accepted in accordance with binding requirements of national standards and valid technical documentation.

Срок гарантии не более 24 месяцев с даты производства / Warranty period from the production date 24 months

Начальник ОТК / Manager of QA department

Печать/ stamp \_\_\_\_\_  
личная подпись      расшифровка подписи  
signature      name

\_\_\_\_\_

год, месяц, число / date

## 9. СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ / CLAIMS

Предприятие – изготовитель рассматривает претензии к качеству и комплектности изделия при условии соблюдения потребителем правил, установленных эксплуатационной документацией и при наличии настоящего паспорта. В случае утери паспорта безвозмездный ремонт или замена вышедшего из строя изделия или его составных частей не производится и претензии не принимаются.

Manufacturer shall consider equipment quality and scope claims subject to the observation by the user of the rules set by the maintenance documentation, and presentation of this passport. In case of loss of the passport free repair or replacement of out-of-order equipment item or its components shall not be carried out and no claims shall be accepted.

В случае отказа изделия в работе или выяснения неисправности его в период гарантийных обязательств дистрибьютер должен выслать в адрес предприятия – изготовителя акт о неисправности со следующими данными: заводской номер, дата изготовления, характер неисправности или дефекта.

In case of equipment failure or any defect revealed during the warranty period the distributor of the equipment shall send to the manufacturer's address a failure report including the following data: serial number, date of manufacture, nature of failure or defect.

Все предъявленные рекламации, их краткое содержание и принятые меры должны быть зафиксированы в нижеследующей таблице.

All submitted claims, their brief description and measure taken shall be registered in the table below.

Дата Data	Краткое содержание предъявленной рекламации Submitted claim	Принятые меры Measures taken